

29動検第123号

平成29年4月20日

公益社団法人日本馬事協会長 殿

農林水産省 動物検疫所長



アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件及び証明
書様式について

貴会におかれましては、日頃より動物検疫業務に対し御理解、御協力いただき感謝申し上げます。

今般、平成29年4月17日付け29消安第22号により、消費・安全局長から別添1のとおり新たな家畜衛生条件について、また、消費・安全局動物衛生課長から別添2のとおり新たな証明書様式について、通知がありましたので、貴会員に周知されたく依頼します。



29消安第22号

平成29年4月17日

動物検疫所長 殿

消費・安全局長

アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件について

今般、アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件を別添のとおり締結し、平成29年4月17日以降に採精される馬精液から適用するので、了知の上、動物検疫の実施に当たっては的確な対応をお願いする。



**ANIMAL HEALTH REQUIREMENTS FOR EQUINE SEMEN
TO BE EXPORTED TO JAPAN FROM ARGENTINA**

Animal health requirements for equine semen to be exported to Japan from Argentina shall be applied as follows;

(Definitions)

“the exported semen”

means the equine semen to be exported to Japan from Argentina

“the donor stallion”

means the donor stallion producing the exported semen

“the premises of origin”

means the premises which the donor stallion has been originating from and/or raised

“the semen collection center”

means the collection facilities, the processing facilities and the laboratories producing the exported semen

(General requirements)

1. Argentina has been free from African horse sickness, dourine, glanders and contagious equine metritis.
2. African horse sickness, dourine, glanders, contagious equine metritis, equine enzootic encephalitis (Eastern Equine Encephalitis, Western Equine Encephalitis, Venezuelan Equine Encephalitis, West Nile virus infection and Japanese encephalitis), equine infectious anemia, equine viral arteritis (EVA), surra, equine rhinopneumonitis (caused by Equid Herpesvirus 1: EHV-1) and vesicular stomatitis are designated as the notifiable disease in Argentina.

(Requirements for the premises of origin)

3. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of equine enzootic encephalitis, equine infectious anemia, EVA, equine paratyphoid, surra, equine rhinopneumonitis (caused by EHV-1) and vesicular stomatitis for at least six months immediately prior to collection of the exported semen, on the premises of origin of the donor stallion.

(Requirements for the Semen collection center)

4. The semen collection center has been approved by the competent authorities of Argentina as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, and shall comply with the conditions from Article 4.5.3. "Conditions applicable to semen collection facilities" of the OIE code.
5. There has been no clinical, microbiological or serological evidence of equine enzootic encephalitis, equine infectious anemia, EVA, equine paratyphoid, surra, equine rhinopneumonitis (caused by EHV-1) and vesicular stomatitis on the semen collection center for at least six months prior to and during collection of the exported semen.
6. Animals in the semen collection center are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under the control of the semen collection center.
7. Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the semen collection center.
8. At the time of collection of the exported semen, the animals in the semen collection center are free from clinical signs of any animal infectious disease.

(Requirements for the donor stallion)

9. The donor stallion has continuously been resident in Argentina for at least 6 months prior to collection of the exported semen.
10. The donor stallion is subjected to the following tests within 30 days prior to the first collection of the exported semen with negative results. And, after the confirmation of the negative results, the donor stallion must isolated from other horses not of an equivalent tested health status and has not been used for natural service until the end of the semen collection.
 - a. Equine infectious anemia : Agar-gel immunodifusion test
 - b. Equine paratyphoid (*Salmonella* Abortusequi): Tube agglutination test (not agglutinated at serum dilution rate¹ of 1:320)
11. The donor stallion were kept for 28 days prior to semen collection in an establishment where no horses has shown any clinical sign of EVA during that period. And the donor stallion were subjected to serum neutralization test for EVA in the presence of complement negative at serum dilution 1:4 within 14 days prior to the first collection of the exported semen, and has been separated from other horses not of an equivalent EVA status for 14 days prior to blood

¹ Serum dilution rate refers to serum dilution rate without antigen

sampling until the end of semen collection. Or in the case the donor stallion is serologically positive for EVA, the exported semen is subjected to the virus isolation test with a negative results for each collection of the exported semen.

12. The donor stallion has not shown any sign of infectious diseases during the isolating period and at the time of collection of the exported semen.
13. The donor stallion has not been inoculated with live vaccine for African horse sickness within at least 40 days prior to collection of the exported semen.
14. The donor stallion has not shown any clinical sign for African horse sickness at least 40 days after collection of the exported semen.
15. The donor stallion was vaccinated for equine influenza with an inactivated vaccine in accordance to the vaccine producer's instructions within one year prior to collection of the exported semen.

(Requirements for the exported semen and shipment)

16. The diluent to be used for processing the exported semen is free from agents of animal infectious diseases.
17. Ampoules or straws used for packing the exported semen are free from agents of animal infectious diseases.
18. Ampoules or straws used for packing the exported semen are marked with identification numbers by each of the donor stallion and by date of each collection so as to be checked with the inspection certificate in item 20.
19. The shipping tank which stores the exported semen is sealed with an official seal under the supervision of the competent authority of Argentina.
20. The competent authority of Argentina is responsible for issuing an inspection certificate stating in English the following items, which accompanies the exported semen to Japan.
 - (1) The exported semen respects each item 1 to 17.
 - (2) Dates, methods and results of each examination in item 10 and 11.
 - (3) Dates of vaccination and kind of vaccine against equine influenza.
 - (4) Dates of semen collection, the number of ampoules or straws.
 - (5) Breed, name and identification number of the donor stallion.

Horse semen
29/shouan/22, 17th April 2017

- (6) Name and address of the semen collection center.
- (7) Date of entry into semen collection center.
- (8) Name and address of consignor.
- (9) Name and address of consignee.
- (10) Identification numbers (batch number etc.) marked on the ampoules or straws.
- (11) Number of the official seal used to seal the shipping tank in item 19.

アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液の家畜衛生条件（仮訳）

アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液に適用される家畜衛生条件は、次のとおりとする。

（定義）

「輸出精液」

アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液

「種雄馬」

輸出精液の供与馬

「生産農場」

種雄馬が生産又は飼養されていた施設

「精液採取場」

輸出精液の採取場、処理場及び検査を実施する施設

（一般条件）

1. アルゼンチンではアフリカ馬疫、痘疫、鼻疽及び馬伝染性子宮炎の発生がないこと。
2. アルゼンチン国内において、アフリカ馬疫、痘疫、鼻疽、馬伝染性子宮炎、馬流行性脳炎（東部馬脳炎、西部馬脳炎、ベネズエラ馬脳炎、ウエストナイルウイルス感染症及び日本脳炎）、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、スーラ病、馬鼻肺炎（馬ヘルペスウイルス 1 型によるものに限る。以下同じ。）及び水泡性口炎は届出伝染病に指定されていること。

（生産農場の条件）

3. 生産農場においては、輸出精液の採取前少なくとも 6 か月間、馬流行性脳炎、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、馬パラチフス、スーラ病、馬鼻肺炎及び水泡性口炎の発生が臨床的、微生物学的又は血清学的に認められなかったこと。

（精液採取場の条件）

4. 精液採取場はアルゼンチン政府の所管当局によって、家畜衛生上安全でかつ適当な施設として認定されていること。また、OIE コードの 第 4.5.3 条の「精液採取場の条件」に準拠していること。

5. 精液採取場においては、輸出精液の採取前少なくとも 6 か月間及び採取期間中、馬流行性脳炎、馬伝染性貧血、馬ウイルス性動脈炎、馬パラチフス、スーラ病、馬鼻肺炎及び水泡性口炎の発生が臨床的、微生物学的又は血清学的に認められなかったこと。
6. 精液採取場内の動物は、精液採取場の管理下でない動物、物資、飼料又は車輛から隔離されていること。
7. 精液採取場への訪問者は、精液採取場の監視下で厳しく管理されていること。
8. 精液採取場内の動物は、精液採取時に動物の伝染性疾病の臨床症状を示していないこと。

(種雄馬の条件)

9. 種雄馬は、精液採取前少なくとも 6 か月間継続してアルゼンチン国内に飼養されていたこと。
10. 種雄馬は、輸出精液の初回採取前 30 日間以内に以下の試験が実施され、以下の結果を得ること。また、検査で陰性を確認後は、採精終了まで当該種雄馬と同等以上の衛生状態にない馬から隔離され、自然交配に供されなかったこと。
 - a. 馬伝染性貧血： 寒天ゲル内沈降反応を実施し、陰性であること。
 - b. 馬パラチフス(*Salmonella Abortusequi*) :
試験管凝集反応を実施し、希釈倍率 (※) 1:320 で陰性であること。
※ 血清希釈倍率は、診断用菌液投入前の倍率を指す。
11. 種雄馬は、輸出精液の採取前 28 日間、馬ウイルス性動脈炎の臨床症状を認めない馬のみが飼養される施設で飼養されること。また、輸出精液の初回採取前 14 日以内に中和試験（補体添加法）により、希釈倍率 1:4 で陰性であり、本病について同等の衛生状態にない馬から検査のための採血を行う 14 日前から採精終了まで隔離されること。又は、種雄馬が馬ウイルス性動脈炎について血清学的に陽性であった場合、輸出精液の採取ごとにウイルス分離試験を行い、陰性であること。
12. 種雄馬は、隔離期間中及び輸出精液採取時、感染症のいかなる兆候を示さないこと。
13. 種雄馬は、輸出精液の採取前少なくとも 40 日間、アフリカ馬疫の生ワクチンを接種されていないこと。
14. 種雄馬は、輸出精液の採取後少なくとも 40 日間、アフリカ馬疫の臨床症状を示さなかったこと。
15. 種雄馬は、輸出精液の採取前 1 年以内に、ワクチン製造者の指示に従って馬インフル

エンザの不活化ワクチンを接種されること。

(輸出精液及び輸送の条件)

16. 輸出精液の希釈液は、動物の伝染性疾患の病原体に汚染されていないこと。
17. 輸出精液を収容するために使用されるアンプル又はストローは、動物の伝染性疾患の病原体に汚染されていないこと。
18. 輸出精液を収容するために使用されるアンプル又はストローは、後記 20 の検査証明書と照合できる、種雄馬ごと、採種年月日ごとの番号等を付すこと。
19. 輸出精液を収容した輸送用タンクは、アルゼンチン政府の所管当局の監視の下、政府の封印が付されること。
20. アルゼンチン政府の所管当局は、当該精液の日本向け輸出に際し、英文で以下の事項を記載した健康証明書を発行すること。
 - (1) 前記 1 から 17 の各項目
 - (2) 前記 10 及び 11 に掲げる各検査の検査年月日、検査方法及び検査結果
 - (3) 馬インフルエンザのワクチン接種年月日及び種類
 - (4) 精液採取年月日、アンプル又はストローの本数
 - (5) 種雄馬の品種、名号及び個体識別番号
 - (6) 精液採取場の名称及び住所
 - (7) 種雄馬の精液採取場への入所年月日
 - (8) 荷送人の氏名及び住所
 - (9) 荷受人の氏名及び住所
 - (10) アンプル又はストローに付されている識別番号 (バッチ番号等)
 - (11) 前記 19 において輸送タンクを封印するために使用した政府の封印の番号



29消安第22号
平成29年4月17日

動物検疫所長 殿

動物衛生課長

アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液に添付される証明書
様式について

今般、アルゼンチンから日本向けに輸出される馬精液については、別紙様式
の検査証明書を発行する旨アルゼンチン家畜衛生当局より通知があったので、
了知の上、動物検疫の実施に当たっては的確な対応をお願いします。





*Ministerio de Agroindustria
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria*

**CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN EQUINO A JAPÓN /
ZOOSANITARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF EQUINE SEMEN TO JAPAN**

Certificado N° / Certificate N°	
---------------------------------	--

I. ORIGEN / ORIGIN

Nombre y dirección del Exportador / Name and address of the Exporter	
Nombre y dirección del Centro de Colecta del semen (CCS) / Name and address of the Semen Collection Centre	
Número de Autorización oficial del CCS / Official Authorization N° of the Semen Collection Centre	
Cantidad de termos / Quantity of containers	
Precinto / s N° / Seal/s N°	

II. DESTINO / DESTINATION

Nombre y dirección del Importador / Name and address of the importer	
--	--

III. IDENTIFICACION DEL SEMEN / SEMEN IDENTIFICATION

Nombre del Donante /Name of the donor	N° de identificación del donador /N° identification of the donor	Raza/Breed	Fecha de ingreso al CSS / Date of entry into semen collection center	Identificación de la pajuela /Straw identification	Fecha de colecta/Date of collection	N° de dosis /N° of dosis

IV. INFORMACION SANITARIA /SANITARY INFORMATION

El Veterinario Oficial abajo firmante certifica que: / The undersigned official veterinarian certifies the following:

CONDICIONES GENERALES / GENERAL CONDITIONS

1. Argentina es libre de Peste Equina Africana, Durina, Muermo y Metritis contagiosa equina / Argentina is free from African horse sickness, dourine, glanders and contagious equine metritis.
2. Peste equina africana, Durina, Muermo, Metritis contagiosa equina, Encefalitis equina enzoótica (Este, Oeste y Venezolana, infección por el virus del Nilo Occidental, y Encefalitis Japonesa), Anemia Infecciosa equina, Arteritis viral equina (AVE), Surra, Rinoneumonitis (causada por Herpesvirus



Ministerio de Agroindustria
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria

equino 1:EHV-1) y Estomatitis vesicular son enfermedades notificables en Argentina. / African horse sickness, dourine, glanders, contagious equine metritis, equine enzootic encephalitis (Eastern Equine Encephalitis, Western Equine Encephalitis, Venezuelan Equine Encephalitis, West Nile virus infection and Japanese encephalitis), equine infectious anemia, equine viral arteritis (EVA), surra, equine rhinopneumonitis (caused by Equid Herpesvirus 1: EHV-1) and vesicular stomatitis are designated as the notifiable disease in Argentina.

ESTABLECIMIENTO DE ORIGEN / PREMISES OF ORIGIN

3. No hubo evidencia clínica, microbiológica o serológica de Encefalitis enzoótica, Anemia Infecciosa equina, AVE, paratífosis, Surra, Rinoneumonitis equina, (causada por EHV-1) y Estomatitis vesicular al menos seis meses inmediatamente previos a la colecta del semen a exportar, en el establecimiento de origen del macho dador. / There has been no clinical, microbiological or serological evidence of equine enzootic encephalitis, equine infectious anemia, EVA, equine paratyphoid, surra, equine rhinopneumonitis (caused by EHV-1) and vesicular stomatitis for at least six months immediately prior to collection of the exported semen, on the premises of origin of the donor stallion.

CONDICIONES DEL CENTRO DE COLECTA DEL SEMEN (CCS) / CONDITIONS FOR THE SEMEN COLLECTION CENTER

4. El CCS ha sido aprobado por las Autoridades competentes de Argentina como un lugar seguro y garantizado desde el punto de vista de la salud animal y cumple con las condiciones del Artículo 4.5.3 "Condiciones aplicables a las instalaciones de colecta del semen" del Código de la OIE / The semen collection center has been approved by the competent authorities of Argentina as a secured and guaranteed place from an animal health point of view, and complies with the conditions from Article 4.5.3. "Conditions applicable to semen collection facilities" of the OIE code.
5. No hubo evidencia clínica, microbiológica o serológica de Encefalitis enzoótica, Anemia Infecciosa equina, AVE, paratífosis, Surra, Rinoneumonitis equina, (causada por EHV-1) y Estomatitis vesicular por al menos 6 meses previos y durante la colecta del semen a exportar / There has been no clinical, microbiological or serological evidence of equine enzootic encephalitis, equine infectious anemia, EVA, equine paratyphoid, surra, equine rhinopneumonitis (caused by EHV-1) and vesicular stomatitis on the semen collection center for at least six months prior to and during collection of the exported semen.
6. Los animales en el CCS están aislados de animales, materiales, alimentos o vehículos que no están bajo control del CCS / Animals in the semen collection center are isolated from animals, materials, feeds or vehicles which are not under the control of the semen collection center.
7. El ingreso de visitantes está estrictamente controlado bajo supervisión del CCS. / Entry of visitors is strictly controlled under the supervision of the semen collection center.
8. Al momento de la colecta del semen a exportar, los animales en el CCS estuvieron libres de signos clínicos de cualquier enfermedad infecciosa. / At the time of collection of the exported semen, the animals in the semen collection center were free from clinical signs of any animal infectious disease.

CONDICIONES DE LOS MACHOS DONADORES / CONDITIONS FOR THE DONOR STALLION

9. El macho donador ha sido residente continuo en Argentina por al menos 6 meses previos a la colecta del semen a exportar / The donor stallion has continuously been resident in Argentina for at least 6 months prior to collection of the exported semen.



*Ministerio de Agricultura
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria*

10. El macho donador fue sometido a los siguientes tests dentro de los 30 días previos a la primera colecta del semen a exportar con resultados negativos y luego de la confirmación de los resultados negativos estuvieron aislados de otros equinos de diferente estatus sanitario de los tests y no fueron utilizados para servicio natural hasta el final de la colecta del semen / *The donor stallion was subjected to the following tests within 30 days prior to the first collection of the exported semen with negative results. And, after the confirmation of the negative results, the donor stallion was isolated from other horses not of an equivalent tested health status and was not used for natural service until the end of the semen collection.*

a. Anemia infecciosa equina / *Equine infectious anemia:*

Test de Inmunodifusión en gel de Agar / *Agar-gel immunodiffusion test*

Resultado / *Result*.....

Fecha: / *Date* .../.../.....

b. Paratífosis equina (*Salmonella Abortus equi*) / *Equine paratyphoid (Salmonella Abortusequi):*

Test de aglutinación en tubo (sin aglutinación a una dilución de suero de 1:320) / *Tube agglutination test (not agglutinated at serum dilution rate¹ of 1:320).*

Resultado / *Result*.....

Fecha: / *Date* .../.../.....

11. El macho donador fue mantenido durante los 28 días previos a la colecta del semen en un establecimiento donde los equinos no mostraron signos clínicos de AVE durante el periodo. / *The donor stallion was kept for 28 days prior to semen collection in an establishment where no horses have shown any clinical sign of EVA during that period.*

Y / *And*

El macho donador fue sometido a un test de Seroneutralización para AVE en presencia de complemento negativo a una dilución de suero de 1:4 dentro de los 14 días previos a la primera colecta del semen a exportar, y fue separado de otros equinos de estatus sanitario diferente en cuanto al resultado del test durante 14 días previos a la toma de muestra de sangre hasta el final de la colecta de semen / *The donor stallion was subjected to serum neutralization test for EVA in the presence of complement negative at serum dilution 1:4 within 14 days prior to the first collection of the exported semen, and has been separated from other horses not of an equivalent EVA status for 14 days prior to blood sampling until the end of semen collection.*

Resultado / *Result*.....

Fecha: / *Date* .../.../.....

O / *Or*

En el caso que el macho donador sea serológicamente positivo para AVE, el semen a exportar fue sometido a aislamiento viral con resultado negativo para cada colecta del semen a exportar. / *In the case the donor stallion was serologically positive for EVA, the exported semen was subjected to the virus isolation test with a negative results for each collection of the exported semen.*

Resultado / *Result*.....

Fecha: / *Date* .../.../.....

(Tachar lo que no corresponde / *Delete as appropriate*)

12. El macho donador no mostró signos de enfermedades infecciosas durante el periodo de aislamiento y durante el tiempo de colecta del semen a exportar / *The donor stallion has not shown any sign of infectious diseases during the isolating period and at the time of collection of the exported semen.*

¹ Serum dilution rate refers to serum dilution rate without antigen



*Ministerio de Agroindustria
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria*

13. El macho donador no fue inoculado con vacunas activas contra Peste equina africana dentro de los 40 días previos a la colecta del semen a exportar / *The donor stallion has not been inoculated with live vaccine for African horse sickness within at least 40 days prior to collection of the exported semen.*
14. El macho donador no mostró signos clínicos de Peste equina africana al menos 40 días posteriores a la colecta del semen a exportar. / *The donor stallion has not shown any clinical sign for African horse sickness at least 40 days after collection of the exported semen.*
15. El macho donador fue vacunado contra influenza equina con una vacuna inactivada de acuerdo a las instrucciones del fabricante dentro del año previo a la colecta del semen a exportar / *The donor stallion was vaccinated for equine influenza with an inactivated vaccine in accordance to the vaccine producer's instructions within one year prior to collection of the exported semen.*

Fecha: / *Date .../.../.....*

Tipo de vacuna / *Type of vaccine:*

CONDICIONES PARA EL SEMEN A EXPORTAR Y EL EMBARQUE / *CONDITIONS FOR THE EXPORTED SEMEN AND SHIPMENT*

16. El diluyente utilizado para el procesamiento del semen a exportar está libre de agentes de enfermedades infecciosas / *The diluent used for processing the exported semen is free from agents of animal infectious diseases.*
17. Las ampollas o pajuelas utilizadas para contener al semen a exportar están libre de agentes de enfermedades infecciosas / *Ampoules or straws used for packing the exported semen are free from agents of animal infectious diseases.*
18. Las ampollas o pajuelas utilizadas para contener el semen a exportar están marcadas con números identificatorios de cada donador y la fecha de cada colecta / *Ampoules or straws used for packing the exported semen are marked with identification numbers by each of the donor stallion and by date of each collection.*
19. El termo que almacena el semen a exportar está precintado con precinto oficial bajo la Autoridad competente de Argentina / *The shipping tank which stores the exported semen is sealed with an official seal under the supervision of the competent authority of Argentine.*

En/ In, REPUBLICA ARGENTINA, a los / *On/...../..... ARGENTINE REPUBLIC*

.....
Nombre y firma del Veterinario Oficial /
Name and signature of the Official Veterinarian

- Sello Oficial - / *Official Stamp*



Ministerio de Agroindustria
Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria

V. INTERVENCIÓN DEL SENASA EN EL PUNTO DE SALIDA / SENASA INTERVENTION AT THE POINT OF EXIT

20. El personal del SENASA destacado en el Punto de Salida de la REPUBLICA ARGENTINA procedió a constatar la integridad del / los termo/s y del / los precinto/s detallado/s en el presente certificado hallándolos intactos, y prestando su conformidad a su exportación según los datos que se detallan. / SENASA Personnel stationed at the Point of Exit from the Republic of Argentina have checked the integrity of the tank/s and the seal/s detailed in this/these certificate/s and has found them intact and therefore authorizes export.

Medio de transporte internacional y su identificación: / International mode of transport and its identification:
.....

En/ In, REPUBLICA ARGENTINA, a los / On/...../..... ARGENTINE REPUBLIC

.....
Nombre y firma del Veterinario Oficial /
Name and signature of the Official Veterinarian

- Sello Oficial - / Official Stamp